

# \* ЛЕТНЯЯ НОЧЬ

# DIE SOMMERNACHT

Ф. Г. КЛОПШТОК

Fr. G. KLOPSTOCK

Перевод Дм. Седых

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

14 сентября 1815 г.

Langsam, feierlich [Медленно, торжественно]

нар

*r*

Recit.

В час, ко-гда си-я-ет ме-сяц по-лу-тьме, се-реб-ром о-сы-пав  
Wenn der Schim-mer von dem Mon-de nun her-ab in\*) die Wäl-der sich er-

*pp*

лес,  
-giest,

и, про-хла-до-ю ды-ша, раз-но-сит  
und Ge-rü-che mit den Däf-ten von der

*fp*

*pp*

пря-ный за-пах лип ве-те-рок,  
Lin-de in den Küh-lun-gen wehn:

Я К Л Ю -  
S O И Т -

*p*

\*) у Клопштока: auf...

\*)

- би - мой у - но - шусь на крыльях дум, к ти - хой мо - ги - ле,  
- schat - ten mich Ge - dan - ken an das Grab mei - ner Ge - lieb - ten,

\*)

и во мра - ке я не ви - жу ле - са и не  
und ich seh' im Wal - de\*\* nur es däm - mern, und es

\*)

слы - шу а - ро - ма - та цве - тов.  
weht mir von der Blü - te nicht her.

\*)

Вме - сте сва - ми, о у -  
Ich ge - ног einst, о ihr

\*) Эти варианты отвечают принятой во времена Шуберта манере исполнения речитативов.

\*\*\*) У Клоштока: *in dem Walde...*

\*)

- мер-ши-е,           здесь бро-ди-ли преж-де           мы.  
To - ten,           ich ge - nov es einst mit           euch!

Как           про-хла - да нас то - гда           о - ве - ва - ла,  
Wie           im - weh - ten uns der Duft           und die Küh - lung,

как           пре - крас - на ты бы - ла           то - гда, о лун - на - я  
wie           ver - schönt warst von dem Mon -           de du, o schö - ne Na -

ночь!  
- tur!